16.4.2021 N 351 MOP12 • www.plataformamacau.com • 社長 DIRETOR-GERAL: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 DIRETOR-EXECUTIVO: 陳嘉俊 Dinis Chan • 總編輯 EDITOR EXECUTIVO: 安國標 António Bilrero • 逢周五出版 À 6ª FEIRA

澳門平台
Plataforma
www.plataformamedia.com

山寨危機
CUIDADO COM AS IMITAÇÕES

在內地，當局關注過度山寨中國和世界各地的文物，要求各地及時叫停可能造成醜化、異化文物的項目

Governo central está preocupado com excesso de construção de cópias de relíquias culturais chinesas e internacionais e pede às autoridades locais para porem travão a projetos que possam constituir insulto ou "estrangeirização"

文化 CULTURA 9-11

PUB 廣告
保障自己 保護家人
守護澳門
接種
新型冠狀病毒疫苗
掃描二維碼或輸入網址
可瀏覽疫苗資訊
https://www.ssm.gov.mo/apps1/covid19vaccine/ch.aspx
新型冠狀病毒感染應變協調中心

聘請外勞的困難
ESTÁ DIFÍCIL CONTRATAR NÃO-RESIDENTES

最近，疫情疊加新法律，使聘用非本地居民的傭工相當困難。對於有需求的家庭，解決方案是聘請內地人。同時，法律要求僱員必須居住在工作場所

A pandemia e a entrada em vigor de nova legislação bloqueou a contratação de trabalhadores não-residentes nos tempos que correm. Para quem precisa de recrutar trabalhadores domésticos, a solução passa por contratar na China. Mas para isso, a lei exige que o empregado resida no local de trabalho

5-8

PUB 廣告
Por si, pela sua família,
Proteja-se, Defenda Macau
Vacine-se contra a
COVID-19
Mais informações sobre vacinação, faça a leitura do código QR ou visite a página de internet.
https://t.ly/NBbY
Centro de Coordenação de Contingência do Novo Tipo de Coronavírus

PUB 廣告
2021 澳門國際龍舟賽
Regatas Internacionais de Barcos-Dragão de Macau
Macao International Dragon Boat Races
12/6 親子嘉年華 Festival em Família
13/6 小龍賽事 Regata de Barcos-Dragão para Pequenas Embarcações
14/6 標準龍賽事 Regata de Barcos-Dragão para Grandes Embarcações
南灣湖水上活動中心
Centro Náutico da Praia Grande
www.macaodragonboat.com

1

PETER PARKS / AFP / GETTY

2

VCG VIA GETTY

3

COSTFOTO / BARCROFT MEDIA / GETTY

1

香港 在清明節期間，市民到柴灣掃墓

HONG KONG Pessoas visitam um cemitério chinês nos arredores de Chai Wan durante o Festival Ching Ming

2

河南 洛陽老君山被白雪覆蓋

HENAN Vista aérea da montanha Laojun, em Luoyang, coberta de neve

3

貴州 葉猴在銅仁國家級自然保護區內玩耍覓食

GUIZHOU Macacos langures brincam e alimentam-se nas copas das árvores de uma reserva natural nacional em Tongren

拜登時代的中美關係
AS RELAÇÕES SINO-AMERICANAS NA ERA DE BIDEN

陳嘉俊 DINIS CHAN

縱使特朗普時代已告上一段落，但特朗普留下來的政治遺產，包括疫情、經濟、國際和國內問題，都是拜登政府上台後需要考慮的問題。中美關係面臨建交以來最嚴重挑戰，中美關係能否重回正軌，不僅與兩國人民利益密切相連，也關乎人類的未來。

因為國際環境2020年RCEP的簽訂，中歐投資協議談判結束，迫於國際環境壓力和恢復美國世界領導地位，可能促成美國回歸與中方的理性談判軌道，但也可能激怒美國保守派給拜登政府施壓使其上升至全面競爭。

貿易戰方面，拜登會試圖將國家安全問題限制在5G、人工智能、先進半導體、量子計算等關鍵領域和產品（「小院子、高柵欄」“Smallyard High fence”）。

上週，美國當地時間4月8日，美國參議會推出一份283頁的《對華全面法案》(the Strategic Competition Act of 2021)，要求拜登政府採取與中國的「戰略競爭」政策，以保護和促進美國重要「利益和價值觀」，這意味着美國國會兩黨預熱許久的對華法案，終於「官宣」。

中美這種競爭未來的結局，或許最後還是要看中國是不是能持續發展自己和穩步增強實力，最終達成主要基於實力的平衡態勢。只有這樣，美國才會最終坐下來，平等地與中方去談雙方關心的事情。

Mesmo depois da era de Trump ter chegado ao fim, o legado, incluindo medidas relativas à pandemia, economia, relações internacionais e problemas nacionais, apresenta várias questões que o governo de Biden deverá ter em consideração. As relações sino-americanas enfrentam atualmente o maior desafio desde o começo, e o respetivo futuro irá influenciar não só os interesses de ambos os países, como de toda a humanidade.

O ambiente internacional com a Parceria Económica Regional Abrangente (RCEP, sigla em inglês) em 2020, e com os acordos de investimento entre a China e a União Europeia, assim como com a atual pressão internacional e o regresso dos EUA à posição de liderança mundial, poderão levar a uma discussão mais racional dos EUA com a China. Porém, o lado conservador americano talvez pressione o presidente em direção a uma competição total com o país.

A nível comercial, Biden irá limitar os problemas de segurança nacional a áreas e produtos como tecnologia 5G, inteligência artificial, tecnologia de semicondutores avançados e computação quântica (“quintal pequeno, vedação alta”).

A semana passada, a 8 de abril, o Senado americano apresentou um ato de 283 páginas dirigido à China, intitulado “Ato de Competição Estratégia de 2021”, onde é exigido que Biden adote uma forma de competição estratégica com a China, protegendo e promovendo os “interesses e valores” americanos, e anunciando assim o início de uma tão aguardada medida bipartidária dirigida à China.

O resultado final desta competição poderá, em última análise, depender da capacidade da China em continuar a desenvolver-se e a fazer crescer o respetivo poder, atingindo finalmente um equilibro de poderes a nível mundial. Apenas de tal forma poderão os EUA dialogar com o país em pé de igualdade sobre os interesses mútuos.

《平台媒體》執行總監
Diretor Executivo do PLATAFORMA

訊號 SINAIS

水泡和疫苗
A BOLHA E A VACINA

古步毅 PAULO REGO

澳門有個壞習慣，認為所有病毒都會離去。彷彿有神聖的盾牌保護着這座城市—甚至是來自這城市本身。歷史和政治環境、地理和博彩業，造成這個幻象的披風，這些幻象，令拒絕疫苗的風氣嶄露頭角。

疫情得到控制，很大程度是基於行政當局的管理有效性、市民的紀律和邊境管制。但若沒有這個東西，美麗不再...封閉城市造成安全泡沫，孤立的精神病，也沒有虛假的舒適地帶，等待病毒在世界其他地方消失。在巴西，否定主義填滿萬人坑。在歐洲，正在為疫苗而戰。在非洲，貧窮留給了自己.....而在澳門，每個人都可以有疫苗，但很少人想要，因為這種病毒屬於其他人.....

這場危機不僅僅是一場大流行，也是經濟、社會、心理，甚至身份的危機。因為澳門是一個開放的城市，對自己封閉起來並不會滿意。有必要以逐步、可控的方式，重新開放邊境，以重啟經濟、獲得流動性，這也就是所說的群體免疫力。這種意識不僅是行政當局的意識，亦必須是全民意識。

新冠肺炎在世界各地揭示了集體幼稚化現象。一些人因擔心病毒而癱瘓；另一些人因擔心治癒而癱瘓。沒有無風無浪的生活，需知道如何平衡，採取行動，做出決定...基本上，要重新學習在各方面如何生活。

科學正在做出回應—比期望要慢；比擔心要快。政治並非如此—其在風險管理和安全性精神病之間掙扎。公司和個人等待着一個永遠不會回來的世界.....我們知道的一件事：疫苗是解決方案的一部分，而不是問題。

這場危機不僅僅是一場大流行，也是經濟、社會、心理，甚至身份的危機

A crise não é só pandémica. É também económica, social, psicológica - até de identidade

Macau tem o péssimo vício de pensar que todos os males lhe passam ao lado. Como se um escudo divino que protegesse a cidade - até de si própria. As circunstâncias históricas e políticas, a geografia e o Jogo criam mantos de ilusão que mais uma vez se revelam na recusa generalizada da vacina.

A pandemia está controlada. Em grande parte pela eficácia do Executivo, disciplina da população e controlo das fronteiras. Mas não há bela sem senão... Selar a cidade criou uma bolha de segurança sem a psicose do isolamento individual, mas também a falsa zona de conforto à espera de que o vírus morra no resto do mundo. No Brasil, o negacionismo multiplica valas comuns; na Europa, luta-se corpo a corpo por vacinas a conta-gotas; em África, a pobreza fica entregue a si própria... e em Macau, onde há vacinas para todos, poucos a querem, porque o vírus é dos outros...

A crise não é só pandémica. É também económica, social, psicológica - até de identidade. Porque Macau, cidade aberta, não é feliz fechada sobre si própria. É preciso reabrir fronteiras - de forma gradual controlada - religar a economia, reconquistar a mobilidade. O que implica imunidade de grupo. E essa consciência não pode ser só do Executivo - tem de ser também das pessoas.

Um pouco por todo o mundo a Covid-19 revela a infantilização coletiva. Uns paralisam com medo do vírus – outros com medo da cura. Não há vida sem riscos. É preciso saber medi-los, agir, decidir... No fundo, reaprender a viver, em todas as suas dimensões.

A ciência está a dar resposta - mais lenta do que o desejável, mais rápida do que se temia. A política nem por isso – tateia entre a gestão do risco e a psicose da segurança. As empresas e as pessoas esperam por um mundo que não volta mais... Uma coisa sabemos: a vacina faz parte da solução – não do problema.

《平台媒體》社長
Diretor-Geral do PLATAFORMA

議事亭 SENADO

菅義偉會拜登的見面禮
ENCONTRO ENTRE SUGA E BIDEN

陳思賢 DAVID CHAN *

日本首相菅義偉將在當地時間本月16日訪問美國，成為自拜登上臺後首位到訪的外國領導人，他將會和拜登舉行會談，但是菅義偉要做拜登的首位外國客人，以及借此首訪能鞏固日美同盟關係，所以他先同前首相安倍晉三會面聽取經驗，會面後安倍釋放出的資訊就是：日本已經站在中美兩國對立的最前線，言下之意是日本很可能無法繼續走平衡路線了，大家要有心理準備，日本最後選擇誰是很清楚的了。隨後菅義偉又釋放出氣候變遷問題中國要負責，因為中國是大國的言論，及後菅義偉為向美國示好更公開宣稱日本將和美國一起，不斷緩和中國大陸和台灣之間不斷升級的緊張關係，菅義偉表示，日本將和美國共同使用「威懾力量」，創造一個環境，讓台灣問題能夠以一個和平方式進行解決．這也是日本首相首次在公開場合表露出強硬態度介入台海問題之中。

今年以來，日本對於台海問題的態度不斷發生變化，一開始表示，日本方面將會介入到中國台海問題之中，甚至如果中美兩國在台海地區爆發了軍事衝突，日本方面將會在後勤等方面提供幫助，隨後日本態度進一步強硬，表示不排除直接動用自衛隊介入台海問題以及「保護僑民」，但是在中國作出強大反擊後．日本對台海問題的態度一度出現軟化，不僅拒絕了G7集團制裁中國的要求，外相甚至還一度表示願意向中國方面解釋，澄清與中國之間存在的誤會，到了現在菅義偉又站了出來對台海問題的強硬態度。菅義偉之所以要在這個時候公開表示自己對中國台海的強硬態度，是因為要在華盛頓與拜登會面，所以在之前要公開表示美日兩國對台海問題的看法，以及在氣候變化問題上，中國有責作為與拜登會談的籌碼顯然分量不夠，因為在菅義偉起程赴美之前，美國國務卿布林肯已有「任何人試圖以武力改變台海現狀將鑄成大錯」另外，美國有意發動西方民主國家就新疆的「強制勞動」對中國進行制裁，以及有意在日本部署中程導彈等等都是拜登的回禮，菅義偉敢收嗎？

O primeiro-ministro japonês, Yoshihide Suga, inicia hoje uma visita aos Estados Unidos, marcando o primeiro encontro de Joe Biden com um líder internacional desde a posse. Sendo Suga a primeira grande figura política internacional que Biden recebe na Casa Branca, esta ocasião é fundamental para o desenvolvimento dos laços entre os EUA e o Japão. Sendo assim, Suga encontrou-se com Shinzo Abe para que este partilhasse a respetiva experiência enquanto antigo chefe do Governo nipónico. Após a reunião, Abe afirmou que Japão já ocupa a linha da frente no confronto entre os EUA e a China, e mesmo que o país nem sempre assuma uma posição equilibrada, todos devem estar preparados para a escolha clara que acabará por fazer. Posteriormente, Suga partilhou um comunicado onde explicava que a China, como grande potência, tem de assumir a responsabilidade pelo impacto ambiental que causa, acrescentando mais tarde que o país irá trabalhar com os EUA para ajudar a apaziguar a relação da China com Taiwan. Suga afirmou que o Japão vai usar a "força de dissuasão", juntamente com os EUA, para criar um ambiente onde os conflitos com Taiwan possam ser resolvidos de forma pacífica. Este discurso marca também a primeira vez que um primeiro-ministro japonês intervém publicamente na questão de Taiwan. Ao longo deste ano a atitude japonesa em relação a Taiwan tem vindo a mudar. Inicialmente, o país afirmou que não se iria envolver nesse conflito, mesmo no caso de algum confronto entre a China e os EUA na região, fornecendo apenas assistência logística. Todavia, mais tarde afirmou não excluir a possibilidade de utilizar as Forças de Autodefesa para intervir na região e "proteger expatriados". Quando a China reagiu a essa afirmação, Tóquio acabou por voltar a aliviar aquela posição, não só rejeitando a proposta de sanções à China pelo G7, como oferecendo-se para explicar e defender o lado chinês. Agora, Suga está mais uma vez a assumir uma atitude severa em relação a este tema.

A nova posição de Suga coincide, curiosamente, com a visita a Biden em Washington, com o Governo japonês a partilhar já a posição do país e dos EUA sobre a questão de Taiwan, não sendo a responsabilidade ambiental da China suficiente para negociar com Biden. Antes de Suga partir para os EUA, o Secretário de Estado dos Estados Unidos, Antony Blinken, afirmou que seria um "erro grave tentar mudar o status-quo (de Taiwan) através da força", e por isso o país está agora a tentar incentivar várias democracias ocidentais a impor sanções à China pelo alegado "trabalho forçado" em Xinjiang e está disposto a oferecer misseis de médio alcance ao Japão. Mas será que Suga irá aceitar?

** 高級編輯 Editor Senior*

思路 ROTA DE IDEIAS

肥胖問題
PROBLEMA DE OBESIDADE

周俊元 JOHNSON CHAO*

近年，在本澳越來越多手搖茶飲品店開設，珍珠奶茶、芝士奶蓋、黑糖飲品等各式各樣的產品推陳出新。連鎖飲品店進駐澳門，各路英雄亦想在澳門市場分一杯羹。然而，這些飲品，對健康會造成影響嗎？

不難發現，在學校區附近的手搖飲品店，放學時段有不少學生光顧。根據衛生局的2017-2018學年澳門中學生健康行為調查，報告發現，22.9%學生屬超重或肥胖（14.4%超重、8.5%肥胖），男生超重率及肥胖率（17.5%、9.5%）均高於女生（11.2%、7.4%）。另外，根據《中國居民營養與慢性病狀況報告（2020年）》，居民的超重肥胖形勢嚴峻，城鄉各年齡段居民超重肥胖率持續上升。成年居民超重肥胖超過50%，6-17歲的兒童青少年接近20%，6歲以下的兒童達到10%。報告指出，出行越來越方便，電子產品普及導致靜態生活時間普遍增加，能量消耗減少，能量攝入和能量支出不平衡，是導致個體超重肥胖的直接原因。

近年來，本澳市面上開設大大小小的健身房，政府亦不斷增加跑步徑等運動設施，吸引市民運動。如何處理學生的肥胖問題，值得學校、老師、家長共同努力，攜手為兒童創造健康人生。你運動了嗎？

**《澳門平台》中文編輯*

Ao longo dos últimos anos têm surgido cada vez mais pequenas bancas de bebidas, servindo produtos novos como *bubble tea*, chá com espuma de queijo, chá com leite e açúcar mascavado, etc. Existem numerosas cadeias em Macau e todos querem uma fatia deste bolo. Mas qual será o impacto destas bebidas na saúde da população?

Rapidamente nos apercebemos de que existem muitos estabelecimentos deste tipo junto a escolas, onde os alunos fazem fila quando saem das aulas. Porém, segundo uma sondagem dos Serviços de Saúde de 2017-2018 centrada em alunos do ensino básico em Macau, 22,9% têm excesso de peso ou são considerados obesos (14,4% com excesso de peso, 8,5% obesos). Para os rapazes (17,5% e 9,5%, respetivamente) estas taxas são superiores às das raparigas (11,2% e 7.4%).

De acordo com o "Relatório sobre Nutrição e Doenças Crónicas da China (2020)", a obesidade e excesso de peso são um problema grave entre a população, e as taxas continuam a crescer entre as populações urbana e rural de todas as idades. Mais de 50% da população adulta é obesa ou tem excesso de peso. Entre os 6 e os 17 anos a taxa é de 20%, e até aos 6 anos apenas 10%. O relatório afirma que com o desenvolvimento dos meios de transporte e com o crescimento do uso de produtos eletrónicos, a vida da população é cada vez mais sedentária e existe um menor consumo de energia. Este desequilíbrio entre a ingestão e consumo de energia é a principal causa do excesso de peso e obesidade.

Recentemente em Macau têm surgido ginásios de todas as dimensões, além das várias pistas para caminhar e correr que o Governo tem criado para incentivar a população a praticar exercício físico. É preciso procurar uma forma de resolver este problema de obesidade entre os jovens. É necessário que tanto as escolas como os professores e encarregados de educação estejam envolvidos nesta luta, criando um estilo de vida mais saudável para os mais novos. E você, já fez exercício físico hoje?

**Editor da edição em chinês do PLATAFORMA*

疫情下的招聘
Contratar em tempos de pandemia

MARCO CARVALHO

新冠肺炎疫情加上政府對僱用非本地勞工有更嚴格的規定，使招聘新的家庭傭工邁向漫長而不確定的旅途。行政當局拒絕放寬一項法律，禁止家庭在沒有僱傭合同的情況下在澳門僱用任何人，並表示解決方案是到內地招聘。缺點呢？內地家庭傭工較少，且比較貴。根據法律，必須住在僱主家裡

A pandemia de Covid-19 e a definição, por parte do Governo, de regras mais apertadas de contratação de trabalhadores não-residentes transformaram o recrutamento de novas funcionárias domésticas numa longa e incerta odisseia. O Executivo recusa-se a flexibilizar uma lei que impede agregados familiares de contratar quem esteja em Macau sem contrato de trabalho e diz que a solução passa por recrutar na República Popular da China. O senão? As domésticas do Continente disponíveis são poucas, são mais caras e têm de ficar, por lei, alojadas em casa do empregador

/...

每一步都是折磨，這種情況反覆出現，涉及每一個案例，每一個家庭。近幾個月來，數十個家庭一直在嘗試尋找新的家庭傭工，但未能成功。新冠肺炎的限制使這成為不可行，《聘用外地僱員法》使這一問題變得更加複雜。

新法律於10月初生效，自始，當局不斷收到家庭和僱主提出的申請要求。對於這些家庭和僱主來說，填補家庭傭工或非專業勞動力，已成為一項實際上不可能完成的任務。隨著第10 / 2020號法律生效，僱用條件更加嚴格，法規禁止以遊客身份進入本地區的外國公民申請就業。實際上疫情使這一前提成為一紙空文，因為澳門的關口實際上已對外地封閉一年多，新條文的影響將對本澳的非本地勞工造成更大的破壞性後果，僱傭關係將結束或被中斷。勞工局回覆《澳門平台》時表示，外地僱員是填補本地勞動市場不足。

「修訂後的《聘用外地僱員法》明確規定，有意來澳從事非專業及家務工作的非居民，須持以工作為目的的入境憑證入境澳門，必須在獲得居留許可之前從國外進入澳門。」勞工事務局在回覆中強調，上述前提不適用於續簽勞動合同。

由於失業、無法工作或無法立即返回原籍國，在新法規生效後失去工作的非本地勞工陷入了困境，但並非唯一受到傷害的人。對於僱主（無論是家庭還是小型企業）而言，招聘非本地勞工已成為長期而痛苦的磨難。

「我在二月中旬開始尋找新的家傭，因為我家的女傭合約在三月底到期，而且她還要享受她應得的假期。我很久以前就開始尋找，但至今還沒有成功，但事實是我也沒有提出過申請。」本澳居民Ana Moura表示，他們幾個月來忙於到訪職業介紹所和社交網絡，以尋找合適的人。

Ana Moura向《澳門平台》表示：「我透過電話與勞工事務局就《聘用外地僱員法》的相關規定查詢，其告知我有關解釋不屬其職權範圍，應與出入境事務廳進行溝通。而出入境事務廳告訴我，最好的解決辦法是與我們的女傭續簽合同，這是我和我丈夫從來沒有考慮過的，因為我們對她的工作表現感到不滿。」

Ana Moura是公務員，她的孩子在上學。3月中旬，Ana Moura負起家務工作，無法聘用新家傭帶來其他後果。

「我和我丈夫的決定是，現在忍受這種情況。我的孩子們不再參加活動了，因為沒有人陪伴他們。他們以前有結他課程，以後不再上了，因為他們要有成年人陪伴出外。他們的上課時間表與我們的工作時間有衝突，因此不得不放棄。」

Ana Moura說：「除了這點，也許塞翁失馬焉知非福。當然，這為我們造成負擔，特別是對我來說。儘管我的丈夫有幫忙，但在這種情況下，我確實是負擔最重的人。我是公務員，工作時間為上午9時至下午6時，下班後大部分家務工作都落在我身上。」

替代選擇是內地

隨著《聘用外地僱員法》的修訂，除家團外，企業亦不能在本澳聘用無勞動合同的外地僱員；這是法規的基本目標之一，很快就變成了詛咒。由於新冠肺炎疫情而導致的邊境封鎖，影響市場正常運作，從而阻止了在成本最負擔得起的國家和地區招募勞動力。這一發現促使許多議員，在不到一年前投下贊成票通過立法後，現時則要求政府放寬該法規的適用範圍。但行政當局不為所動，經濟財政司司長李偉農於3月下旬在立法會表示，為解決居民和中小企所面臨的困難，可從內地招聘更多人員。

勞工局在回覆《澳門平台》查詢時，重申李偉農在立法會的立場，並確保會持續關注市場發展。

「關於議員和澳門社會人士建議暫時中止或修改上述法律，特區政府將繼續聽取社會各界的意見和建議，政府將密切關注市場需求。」

至少目前，市場需求必須由內地方面滿足。另外，在內地聘用家傭，即使在疫情前，亦有達到既定的前提條件。

「為了滿足本地居民對家庭傭工的需求，澳門在中央政府的支持下，首次透過2013年的試點計劃從內地引進家

.../

É um calvário com passos e circunstâncias que se repetem – quase decalcadas a papel químico – de caso para caso e de família para família. Dezenas de agregados familiares têm tentado ao longo dos últimos meses contratar, sem sucesso, novas empregadas domésticas, num processo tornado inviável pelas restrições inerentes à pandemia de Covid-19 e que a revisão da Lei de Contratação de Trabalhadores Não Residentes complicou mais ainda.
As novas prerrogativas legais entraram em vigor no início de Outubro e, desde então, as autoridades locais acumulam queixas e pedidos de esclarecimento por parte de famílias e empregadores para quem o desígnio de preencher as quotas relativas a trabalho doméstico ou não especializado se tornou uma missão virtualmente impossível. A entrada em vigor da Lei n.º 10/2020 trouxe regras de contratação mais apertadas, com o diploma a impedir que os cidadãos estrangeiros que entrem no território como turistas se possam candidatar a ofertas de emprego. Se a pandemia fez deste pressuposto letra morta, uma vez que as fronteiras de Macau estão praticamente fechadas para o mundo há mais de um ano, o impacto do novo articulado teve consequências bem mais nefastas para os trabalhadores não-residentes que se encontram no território e que viram o vínculo laboral terminar ou ser interrompido. A nova Lei de Contratação de TNR's, lembra a Direcção dos Serviços para os Assuntos Assuntos Laborais (DSAL) num esclarecimento enviado ao PLATAFORMA, estipula que os trabalhadores que se encontram nessas circunstâncias não possam suprir as eventuais necessidades do mercado laboral.
"A emenda à Lei de Contratação de Trabalhadores Não Residentes estipula claramente que os não residentes que pretendam vir para Macau para exercer funções como trabalhadores não especializados e domésticos devem primeiro obter um 'certificado de entrada para fins de trabalho' e devem entrar em Macau a partir do exterior antes de ser emitida uma autorização de permanência", recorda Vivian Wong, assessora da Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais (DSAL), numa resposta em que sublinha que os pressupostos elencados não se aplicam à renovação dos contratos laborais.
Desempregados, impedidos de trabalhar e sem a possibilidade imediata de regressar aos países de origem, os TNR's que perderam o emprego após a entrada em vigor da nova legislação foram empurrados para um limbo, mas não são os únicos prejudicados. Para os empregadores – sejam famílias ou pequenos negócios – a tarefa de recrutar mão-de-obra não local tornou-se um longo e penoso martírio.
"Comecei a procurar por uma nova empregada doméstica em meados de fevereiro, porque o contrato da empregada que tinha acabava no fim de março e ela ainda tinha de cumprir as férias a que tinha direito. Comecei bastante tempo antes e ainda não consegui. Ainda não consegui, mas a verdade é que também não submeti nenhum pedido", explicou Ana Moura, uma das dezenas de residentes do território que desde há meses vasculham agências de emprego e redes sociais à procura de alguém disponível.
"Falei via telefone com a DSAL para obter esclarecimentos sobre a lei 10 de 2020 e o que me disseram foi que esse tipo de esclarecimentos não era da respetiva competência e que devia falar com o Serviço de Migração. Posto isto, o que os Serviços de Migração me disseram foi que a melhor solução seria a de renovar o contrato com a empregada que tínhamos, uma possibilidade que eu e o meu marido nunca contemplámos por estarmos insatisfeitos com o desempenho profissional dela", complementa, em declarações ao PLATAFORMA.
Funcionária pública e com filhos em idade escolar, Ana Moura voltou a assumir em meados de março os encargos domésticos e a impossibilidade de contratar uma nova ajudante acarretou outro tipo de consequências.
"A decisão que tomei com o meu marido foi que, para já, aguentamos as circunstâncias. Os meus filhos deixaram de ter uma actividade por não terem quem os acompanhe. Tinham aulas de guitarra e deixaram de ter, porque a deslocação implicava que fossem acompanhados por um adulto e como são actividades que ocorrem em momentos que não são compatíveis com o nosso horário, tiveram que as deixar", lamenta.
"Tirando isso, se calhar há males que vêm por bem. É claro que nos causa uma sobrecarga, principalmente para mim. Embora o meu marido ajude, eu acabo por ser a mais sobrecarregada, dadas as circunstâncias. Sou funcionária pública, trabalho das nove às seis e depois uma boa parte do trabalho doméstico acaba por cair em cima de mim", esclarece Ana Moura.

A ALTERNATIVA CHINESA

Com a revisão da Lei de Contratação de Trabalhadores Não Residentes, além dos agregados familiares as empresas também deixaram de poder contratar trabalhadores não-locais que se encontrem em Macau sem contrato de trabalho, e aquele que era um dos objectivos fundamentais do diploma rapidamente se transformou numa maldição. O encerramento das fronteiras devido à pandemia de Covid-19 afectou o funcionamento normal do mercado, impedindo o recrutamento de mão-de-obra em países e regiões onde ela é mais acessível em termos de custos. A constatação levou muitos dos deputados que há menos de um ano votaram a favor da nova legislação a pedir ao Governo que flexibilize a aplicação do diploma, mas o Executivo mantém-se inamovível. No final do mês de Março, o secretário para a Economia e Finanças defendeu na Assembleia Legislativa que a solução para as dificuldades com que se deparam residentes e Pequenas e Medias Empresas passa por recrutar mais pessoas na República Popular da China.
No esclarecimento que enviou ao PLATAFORMA, a Direcção dos Serviços para os Assuntos Laborais reitera o posicionamento adoptado por Lei Wai Nong no hemiciclo, mas garante que se mantém atenta à evolução do mercado.
"Em relação à proposta dos deputados e de vários membros da sociedade de Macau para suspender temporariamente ou alterar as leis acima mencionadas, o Governo da Região Administrativa Especial vai continuar a recolher e ouvir as opiniões de todos os setores da comunidade e vai prestar muita atenção às necessidades do mercado", sustenta o organismo governamental.
As necessidades do mercado, pelo menos por agora, terão de ser saciadas em exclusivo na República Popular da China, ainda que contratar uma empregada doméstica no outro lado das Portas do Cerco implique o cumprimento de

最重要的申請條件是申請人必須為澳門居民，家傭必須在35歲至55歲(……)居住地和工作地點必須相同

勞工事務局

Os requisitos de candidatura mais relevantes são de que o requerente deve ser residente de Macau, a empregada doméstica deve ter entre 35 e 55 anos (...) o local de residência e o local de trabalho devem ser os mesmos

DSAL

/...

庭傭工。」勞工局表示：「最重要的申請條件是申請人必須為澳門居民，必須在35歲至55歲，不能是僱主的家人，且主要照顧長者、殘疾人或喪失能力的病人，因此僱主有義務為有關勞工提供住宿。居住地和工作地點必須相同。」

Rosemary Chu表示，自3月份以來，她一直試圖尋找合同結束的兩名家傭的替代人選，但在內地尋找從來都不是她的選擇。

「目前，我們仍有兩名家傭，但他們已通知我們要在合同結束時離開。我在3月份開始尋找新的家傭，因為我知道現在僱用一個人是非常困難的。」她說：「由於我的丈夫和女兒不會說普通話，所以僱用內地家傭不是我們的選擇。」

對於Ana Moura而言，從哪來並不是問題，她向講中文的同事查詢，到訪所介紹的職業介紹所，但職業介紹所告訴她的與立法會多位議員提出的意見相同。

「我也被告知可以僱用內地家傭，但顯然她們也不在澳門，無法被聘用。」

Ana Moura說：「我的一位同事，一位職業翻譯，打電話給某機構，詢問是否有人可以聘用，他們說沒有人在澳門。」

除了缺乏可用的勞動力外，與法律規定的支付給從菲律賓或印度尼西亞等國來的家傭的工資相比，通常來自內地的家傭，工資也存在巨大差異。在上月的辯論會上，議員宋碧琪提出，內地家傭收取7,000澳門元的工資，

遠高於本地區大部分家庭傭工所獲得的4,000元。

隨著邊界關閉和更嚴格的聘用規則，家庭傭工提供的服務不僅成為一種價值不斷提高的資產，而且也成為談判籌碼。

Ana Moura稱：「我被告知，很多人最終選擇按小時付費，在澳門的許多家庭傭工，即使持旅遊簽證，更傾向於按小時支付而不是按固定合同支付。」

「菲律賓家庭傭工很少，在這種情況下，競爭法是有效的。我們不打算對這種情況採取任何行動，因為我們認為不提供一系列法律保障是有風險的。我們的決定是等待，並希望疫情結束，以便我們能夠請到人。但我不知道情況會怎樣。」

pressupostos definidos muito antes da pandemia de Covid-19 ter virado o mundo do avesso.

"De forma a satisfazer as necessidades dos residentes locais em termos de trabalhadores domésticos, Macau, com o apoio do Governo Central, importou pela primeira vez trabalhadores domésticos do Continente ao abrigo de um programa piloto em 2013", recorda Vivian Wong. "Os requisitos de candidatura mais relevantes são de que o requerente deve ser residente de Macau, a empregada doméstica deve ter entre 35 e 55 anos e não deve ser familiar do empregador e deve ser primordialmente contratada para cuidar de idosos, de deficientes ou de doentes incapacitados, pelo que os empregadores são obrigados a providenciar alojamento para os trabalhadores em causa. O local de residência e o local de trabalho devem ser os mesmos", esclarece a DSAL.

Para Rosemary Chu, que desde Março tenta encontrar uma substituta para duas empregadas em final de contrato, recrutar na República Popular da China nunca foi opção.

"Neste momento, ainda temos duas empregadas, mas elas já nos comunicaram a intenção de deixar no final do contrato. Comecei a procurar uma nova empregada em março porque sei que agora é muito difícil contratar alguém", reconhece. "Como o meu marido e a minha filha não falam Mandarim, contratar alguém no Continente para nós não é uma opção", admite.

A proveniência não é, para Ana Moura, um problema, mas as averiguações que conduziu junto de agências de emprego que lhe foram indicadas por colegas de trabalho que dominam a língua chinesa resultaram no mesmo tipo de constatação que foi denunciada por vários deputados no final do mês passada na Assembleia Legislativa.

"Também me falaram na possibilidade de contratar empregadas domésticas da República Popular da China, mas elas também não existem para contratar em Macau ao que parece", afiança a funcionária pública.

"Uma colega minha, tradutora de profissão, ligou para auma agência e perguntou se havia alguém disponível e o que eles disseram foi que não, que não havia ninguém em Macau", garante Ana Moura.

À escassez de mão-de-obra disponível, junta-se a grande disparidade dos salários habitualmente auferidos pela trabalhadoras domésticas oriundas do Continente, quando comparado com o montante, previsto por lei, pago às empregadas domésticas oriundas de países como as Filipinas ou a Indonésia. As trabalhadoras recrutadas do outro lado das Portas do Cerco, alegou a deputada Song Pek Kei durante o debate do mês passado, cobram salários da ordem das sete mil patacas, um valor substancialmente mais elevado do que as quatro mil patacas auferidas pela maior parte das trabalhadoras domésticas empregadas no território.

Com as fronteiras fechadas e regras de contratação mais apertadas, os serviços prestados pelas trabalhadoras domésticas tornaram-se não só um activo em constante valorização, mas também um trunfo em termos negociais.

"O que nos foi dito é que muitas pessoas acabam por preferir pagar à hora e que muitas das trabalhadoras domésticas que estão em Macau, ainda que com visto de turismo, preferem ser pagas à hora do que ter um contrato fixo", diz Ana Moura.

"As trabalhadoras domésticas filipinas que estão disponíveis são muito poucas e, nestas circunstâncias, a lei da concorrência funciona. Nós não pretendemos dar azo a esta situação, até porque nos parece arriscado por não oferecer uma série de salvaguardas legais. A nossa decisão foi, para já, aguardar e esperar que esta questão da pandemia seja ultrapassada, para que possamos tentar contratar alguém.

Mas por este andar não sei", assinala.

PUB 廣告

.../

警告山寨建築
Cuidado com as cópias

周俊元 JOHNSON CHAO

上星期四(8日)，國家文物局、文化和旅遊部近日印發通知，明確要求堅決剎住濫建山寨文物之風，並要求各地部門若發現粗製濫造山寨文物、虛假宣傳、誤導公眾認知的項目，需及時督促整改並報告相關情況。

杭州天都城

在杭州，位於城市東北面的「天都城」，佔地面積7000餘畝，規劃居住人口近10萬人，這小區的其中一個亮點，是區內的法式建築風格，以及有一個3:1比例的巴黎鐵塔，另外亦有集合不同歐洲景點的「天都公園」（Tiandu Park）。

天都城距離杭州市中心約一小時的車程，曾被傳媒形容為「鬼城」，規劃居住十萬人的小區，在2013年時只有2,000人入住。在2017，據傳媒報導，有3萬人居住在這個小區。房型由開放式至4房單位，面積由20平方米至130多平方米，售價是60萬元至300萬元人民幣。

有負責區內房地產的代理表示，區內居住的是小孩及老人家為主：「但現在正建設地鐵3號線，預計年底通車，到時居住人數應該會增加。」他亦提到，小區在白天時比較冷清，一到了晚上就會有很多人在廣場附近運動跳舞。

區內除有地標性建築「巴黎鐵塔」外，亦有一條命名為「香榭路」的大道。曾一度被稱為「鬼城」的這個小區，現在區內設有各式各樣的商店，包括餐廳、超市、酒店、補習社、琴行、洗衣店、美容院、網吧等。路上亦設各種歐式雕塑、

1

A Administração de Património Cultural Nacional e o Ministério da Cultura e Turismo emitiu recentemente um comunicado a apelar para que a construção de cópias de relíquias culturais pare imediatamente. Na nota incentiva-se as autoridades locais a supervisionarem e a denunciarem todo o tipo de projetos que incluam relíquias culturais falsificadas, publicidade enganosa ou falsa informação.

Tianducheng, na região nordeste de Hangzhou, cobre uma área de 4,6 mil quilómetros e conta com uma população de 100 mil pessoas. Uma das principais caraterísticas deste local é a arquitetura de estilo francês. Ali é possível ver-se uma réplica da parisiense Torre Eiffel, mas com um terço da dimensão da original, e o Parque Tiandu, que junta uma série de atrações europeias.

Tianducheng, localizada a cerca de uma hora de carro do centro de Hangzhou, é descrita como uma "cidade abandonada", que em 2013 tinha uma população de apenas 2 mil pessoas, numa comunidade planeada para 10 mil. Porém, de acordo com dados de 2017, um total de 30 mil pessoas reside ali. Os apartamentos da região variam desde T0 a T4, com entre 20 e 130 metros quadrados e no valor de entre 600 mil a 3 milhões de RMB.

Um agente imobiliário local esclarece que a maioria dos residentes são crianças e idosos. "Mas com a atual construção da terceira linha de metro, com inauguração prevista para o final do ano, espera-se um aumento no número de residentes", assinala.

/...

噴水池、拱門等裝飾。
這小區亦吸引不少婚妙攝影，附近的天都公園，亦建有多個仿歐洲景點的建築物：羅馬鬥獸場、教堂、德國舊天鵝堡等，成為情侶拍攝婚紗照片的熱門地。
「天都城」亦吸引外國影視圈拍攝。在2016年，英國音樂人Jamie xx的作品《Gosh》，就在天都城拍攝MV，法國攝影師François Prost亦曾到天都城拍攝一系列的相片，與真正的法國巴黎作比較。

各地排查山寨文物

上星期，國家文物局、文化和旅遊部發布《關於堅決遏制濫建山寨文物之風的通知》，要求各地以適當形式開展檢查排查，發現粗製濫造山寨文物、訛傳歷史、虛假宣傳、誤導公眾認知的，及時督促整改並報告相關情況。當中亦提到，有關部門應深刻認識山寨文物造成資源浪費、訛傳歷史文化、破壞自然與文化風貌等負面影響，旗幟鮮明反對濫建山寨中國和外國文物，特別是世界文化遺產、全國重點文物保護單位等重要歷史古蹟。各級文化和旅遊行政部門要及時叫停可能造成醜化、異化文物的項目。
各級文化和旅遊行政部門要加強宣傳教育，引導景區開發建設和管理運營單位增強文化自覺，依托地域特色文化文物資源培育旅遊產品、提升旅遊品位，打造更多體現文化內涵、人文精神的特色旅遊精品，讓旅遊成為人們感悟中華文化、增強文化自信的過程。

Além da "Torre Eiffel", há uma "alameda" "Champs-Élysées". Apesar de em tempos ter sido considerada abandonada, esta pequena comunidade conta agora com uma grande variedade de comércio, incluindo restaurantes, supermercados, hotéis, centros de explicação, lojas de instrumentos musicais, lavandarias, salões de beleza e até cibercafés. Pelas ruas vemos ainda estátuas, fontes e arcos ao estilo arquitetónico europeu.
A comunidade atrai por isso muitas pessoas que procuram um local para tirar fotografias de casamento. O parque Tiandu, por exemplo, tem um conjunto de pequenos edifícios que recria diferentes e famosos locais da Europa: o Coliseu de Roma, o Castelo de Hohenschwangau e diversas igrejas são populares como plano de fundo para as sessões fotográficas. Mas Tianducheng atrai também criadores internacionais. Em 2016, por exemplo, o músico britânico Jamie XX gravou o videoclip do tema "Gosh" em Tianducheng, e o fotógrafo francês, François Prost, organizou também uma sessão fotográfica no local para comparação com a verdadeira cidade de Paris.
Voltemos à posição assumida pela Administração de Património Cultural Nacional e o Ministério da Cultura e Turismo e ao "Comunicado sobre o Controlo da Construção Excessiva de Cópias de Relíquias Culturais" onde se exige que as autoridades locais supervisionem e inspecionem as respetivas regiões. No documento pede-se para, caso descubram situações de falsificação de objetos culturais, desinformação sobre factos históricos ou publicidade enganosa, estes devem ser imediatamente denunciados e retificados. O texto salienta que os departamentos relacionados devem estar cientes do impacto negativo que estas cópias têm, como desperdício de recursos, falsa representação cultural e histórica e destruição de caraterísticas naturais ou culturais destes locais onde estão edificados. O Governo central opõe-se assim à construção excessiva de cópias de relíquias culturais chinesas ou internacionais, especialmente quando estas são património cultural mundial, ou lugares históricos

2

3

.../

1 「巴黎鐵塔」成為杭州「天都城」的地標
Torre Eiffel torna-se ponto de atração em Tianducheng, Hangzhou

2 小區內的建築及裝置均為歐洲模式，仿如置身當地
Edifícios e decoração ao estilo europeu, procurando imitar locais reais na Europa

3 一面中國國旗懸掛在建築物外牆
Bandeira chinesa no exterior de um edifício

4 區內的住宅為學院派風格建築
Edifícios residenciais ao estilo europeu

5 街道旁亦有不同的雕像
Estátuas ao longo da rua

6 天都公園內的羅馬鬥獸場混合德國勃蘭登堡門
Coliseu de Roma e Portão de Brandemburgo no parque Tiandu

7 天都公園內的教堂
Igreja no parque Tiandu

8 山上的城堡
Castelo no topo da colina

9 公園內有一尊自由女神像
Estátua da Liberdade dentro de um parque

10 「巴黎鐵塔」對着的是「香榭路」
Avenida Campos Elíseos em frente à Torre Eiffel

11 小區內一個沒有水的水池
Piscina sem água em Tianducheng

que contêm objetos culturais sob proteção nacional. No documento pede-se que as autoridades reguladoras da cultura e do turismo, a todos os níveis, deverão interromper ativamente quaisquer projetos de relíquias culturais que possam constituir insulto ou "estrangeirização".

Indica ainda que estes departamentos devem promover a informação e educação sobre o desenvolvimento, construção e administração de objetos culturais para consciencializar o público e incentivar a utilização de características culturais locais para o desenvolvimento de produtos turísticos.

O turismo local deve refletir as caraterísticas culturais e humanísticas dessas mesmas regiões, deve oferecer ao público de todo o mundo uma forma de conhecer a cultura chinesa e aumentar o orgulho nacional, conclui.

PUB 廣告

金沙中國
Sands China ltd.

金沙中國五大部門榮獲ISO職安健管理認證
Cinco departamentos da Sands China recebem certificação ISO de Saúde e Segurança Ocupacionais no Trabalho

金沙中國有限公司五大部門榮獲ISO 45001:2018職業健康和安全管理體系認證，足證公司在積極構建安全和健康的工作環境取得顯著成效。
首度獲得職業健康和安全管理體系認證的部門包括餐飲部、採購及供應鏈部、管家部及保安部，而設施管理部更再次獲得職安健管理及質量管理體系（ISO 9001:2015）兩項認證。
金沙中國有限公司設施管理部高級副總裁黎米高表示：「金沙中國十分高興再度獲得ISO國際標準認證。公司一直致力改善及提升職安健水平，繼設施管理部於2019年獲得ISO 45001，本年增添四個部門獲得職安健管理認證，所取得的認證涵蓋公司旗下各物業。為團隊成員提供健康和安全的工作場所對金沙中國的營運至關重要，很高興公司在多個業務領域的職安健管理水平達到甚至超越國際標準。」
金沙中國及旗下酒店物業亦擁有其他關於食品安全及會議展覽可持續發展的ISO國際標準認證。

Cinco departamentos da Sands China receberam a certificação ISO 45001:2018 pelos seus sistemas de gestão de Saúde e Segurança Ocupacionais (SSO), uma prova do sucesso da empresa na criação proactiva de um ambiente de trabalho seguro.
Os departamentos de restauração e bebidas, cadeia de compras e abastecimento, limpeza e segurança conseguiram cada um obter este certificado pela primeira vez, e o departamento de gestão de infraestruturas recebeu duas re-certificações: uma de Saúde e Segurança Ocupacionais e outra pelo seu sistema de qualidade de gestão (ISO 9001:2015).
"A Sands China está orgulhosa desta recente ronda de certificações ISO", afirmou Michael Naylor, vice-presidente sénior de infraestruturas da Sands China Ltd. "Estas certificações, que aplicam a todas as nossas propriedades, são resultado do esforço contínuo em melhorar e desenvolver proactivamente a nossa performance de saúde e segurança ocupacionais. Depois do nosso departamento de gestão de infraestruturas receber a certificação ISO 45001 em 2019, estamos extremamente felizes por ver outros quatro novos departamentos certificados. A segurança no local de trabalho é essencial para o sucesso das nossas operações e ficamos orgulhosos em ver que os nossos crescentes esforços para cumprir e exceder os padrões internacionais são reconhecidos."
Sands China possui ainda outras certificações ISO pelos seus sistemas de administração de segurança alimentar e sustentabilidade de eventos.

葡萄牙致力於發展海洋研究
Portugal investe na invest

葡萄牙總理科斯塔本周宣佈，將投資2.52億歐元(24億澳門元)，用於「恢復和復原力計劃」（PRR），主要資助方向為科研專案、海洋經濟和漁業安全。
科斯塔表示，除了PRR範圍內，針對海洋部門，下期計劃亦會增加3億歐元（28億澳門元）。「葡萄牙2030」計劃，由歐洲聯盟直接管理的科學基金，葡萄牙公司和機構等都必須為該專案資金而提出申請。
在里斯本阿爾馬達的阿爾費特參觀「馬里奧—魯伊沃」號科考船後，科斯塔宣佈這些投資專案，一同出席該活動的還有國防部長若昂・戈麥斯・克拉維紐和海洋部長列卡度・塞拉昂・桑托斯。
總理說：「作為PRR公開討論的一部分，政府決定設立自己的海洋專案。政府將籌集2.52億歐元，其中3000萬歐元(2.85億澳門元)分配給亞速爾群島自治區，2.22億歐元(21億澳門元)分配給整個國家，以資助各項活動。」
科斯塔表示，專案基金將用於科研活動、與藍色經濟有關的公司孵化器及漁業安全條件的改善：「這個專案基金涉及領域十分廣泛，並將作為其他資源的補充，因為PRR可用於專門針對海洋的活動，不論是在應對氣候變化、數字轉型還是復原力方面。」
他亦提到，葡萄牙2030年計劃的財政框架中，也包括海洋專案。
科斯塔指出：「在多年期財政框架中，針對海洋專案，下一個十年將和本年一樣，有一個超過3億歐元（28億澳門幣）的具體方案。此外，在獲得歐盟直接管理的資金方面，我們有充足的條件以及競爭優勢，特別是在科學領域。」

究與海洋經濟
igação e economia do mar

在政治層面，科斯塔提到「2020/2030年戰略願景」，其中，他認為關於海洋的一章「最令人振奮」。從國家可持續發展的角度來看，該計劃是「一個非凡的機會」。

科斯塔提出：「我們有義務走得更遠，特別是要讓海洋問題不再僅僅是一種關於國家認同的言論，而是落實於國家日常生活，成為一種行動，一種事實。」

海洋部部長列卡度·塞拉昂·桑托斯表示，海產佔全國出口的5%左右，「藍色經濟」將成為葡萄牙「經濟復甦的支柱」。他認為：「現在RRP將加強海洋環境監測能力，並且有能力進一步提高海產品出口在國內生產總值中的比重。」

國防部長若昂·戈麥斯·克拉維紐表示，葡萄牙在地緣戰略層面是「特殊的」，通過PRR國家海洋戰略，能規劃出一條獨一無二的道路。

「我們要加強對人類安全的保護，貨物的監管以及對海洋的監測。打擊過度捕撈、非法捕撈、防止海洋污染。這些都是基本要求。」最後，他總結：「國防部將通過對大西洋作戰中心和海軍平台的投資，成為這一計劃的重要推動者。」

O primeiro-ministro português anunciou esta semana que o Plano de Recuperação e Resiliência (PRR) vai ter uma verba de 252 milhões de euros (2,4 mil milhões de patacas) autonomizadas para financiar investimentos na investigação, na economia do mar e na segurança pesqueira.

Além daquele montante no âmbito do PRR, no que diz respeito especificamente ao setor do mar, António Costa referiu que a essa verba se juntarão ainda cerca de 300 milhões de euros (2,8 mil milhões de patacas) provenientes do próximo Quadro Financeiro Plurianual, o "Portugal 2030", bem como fundos da ciência diretamente geridos pela União Europeia e aos quais as empresas e instituições portuguesas terão de concorrer.

António Costa anunciou estes investimentos no final de uma visita ao navio científico Mário Ruivo, no Alfeite, em Almada, Lisboa, com a presença dos ministros da Defesa, João Gomes Cravinho, e do Mar, Ricardo Serrão Santos.

"No âmbito da discussão pública do PRR, o Governo tomou a decisão de autonomizar um capítulo próprio dedicado ao mar que mobilizará 252 milhões de euros, dos quais 30 milhões de euros (285 milhões de patacas) alocados a uma iniciativa da Região Autónoma dos Açores e 222 milhões (2,1 mil milões de patacas) dedicados ao conjunto do país para o financiamento de atividades diversas", declarou o primeiro-ministro.

Segundo António Costa, serão financiadas atividades ligadas à investigação, à incubadora de empresas associadas à economia azul e à melhoria das condições de segurança da pesca.

"Este programa será bastante abrangente e vai complementar outros recursos, porque o conjunto do PRR é acessível às atividades dedicadas ao mar, seja na área do combate às alterações climáticas, seja no domínio da transição digital ou da resiliência", justificou.

Frisou ainda que o Quadro Financeiro Plurianual do Portugal 2030 é também acessível às ações do mar.

"No Quadro Financeiro Plurianual o mar terá na próxima década, tal como teve nesta, um programa específico que irá transcender os 300 milhões de euros (2,8 mil milhões de patacas). Além disso, há todas as condições para podermos ser competitivos no acesso aos fundos diretamente geridos pela União Europeia, designadamente em matéria de ciência", apontou ainda o primeiro-ministro.

No plano político, António Costa evocou o documento "Visão Estratégica 2020/2030", para defender que o capítulo do mar nesse trabalho "é o mais estimulante", apresentando este setor como "uma oportunidade extraordinária" em matéria de desenvolvimento sustentável do país.

"Temos a obrigação de ir mais longe, sobretudo no sentido de que o mar deixe de ser simplesmente uma retórica sobre a identidade nacional e passe a ser uma realidade do quotidiano do país", desafiou o primeiro-ministro.

O ministro do Mar, Ricardo Serrão Santos, afirmou que o mar já representa cerca de cinco por cento das exportações nacionais e considerou que a "economia azul" vai assumir-se "como um pilar da recuperação" de Portugal.

"O PRR vai agora permitir um reforço das capacidades de monitorização do ambiente marinho e há condições para aumentar mais o peso das exportações no Produto Interno Bruto", sustentou.

Por sua vez, o ministro da Defesa, João Gomes Cravinho, salientou que a dimensão geoestratégica de Portugal apresenta "uma singularidade que permite desenhar um percurso único, alicerçando via PRR a Estratégia Nacional para o Mar".

"A promoção da segurança das pessoas e da vigilância dos bens e a monitorização do mar, com combate à sobre pesca, assim como à pesca ilegal, a prevenção da poluição marítima são condições elementares. A Defesa Nacional será um promotor essencial nesse plano, através do investimento no Centro de Operações do Atlântico e na plataforma naval", concluiu.

> **PRR可用於專門針對海洋的活動，不論是在應對氣候變化、數字轉型還是復原力方面**
>
> **科斯塔**

> **O conjunto do PRR é acessível às atividades dedicadas ao mar, seja na área do combate às alterações climáticas, seja no domínio da transição digital ou da resiliência**
>
> **António Costa**

未來合作：產能、數字經濟、醫療衛生

Aposta nas áreas da energia, economia digital e saúde

中國新任駐葡萄牙大使趙本堂
Zhao Bentang,
embaixador da China em Portugal

中國新任駐葡萄牙大使趙本堂認為，兩國之間的合作前景「非常廣闊」，並強調產能、數字經濟、醫療衛生是新的合作領域。

趙本堂在葡萄牙媒體發表的題為「攜手共建中葡關係的美好明天」的文章，提到中葡是全面戰略伙伴，「經濟技術互補性強」，「合作前景非常廣闊」。

趙本堂表示，中方願同葡方進一步加強兩國發展戰略對接，深化在經貿、能源、基礎設施、數字科技、醫療衛生、綠色發展及第三市場等各領域合作，更好造福兩國人民。趙本堂是接替蔡潤擔任新一任中國駐葡萄牙大使。

趙本堂在文章中表示，中國是葡萄牙在亞洲最大貿易夥伴，中國在葡萄牙的人均投資額在歐盟國家中名列前茅。

他說：「兩國在基礎設施、能源等領域重要合作項目穩步推進，產能、數字經濟、醫療衛生合作新動能不斷湧現。」

趙本堂提到，中葡共建「一帶一路」合作已超越雙邊範疇，面向歐洲、非洲、拉美等地區的三方市場合作風生水起。

趙本堂曾在外交部拉丁美洲和加勒比司任職，他在三月份向葡萄牙總統德索薩遞交國書。

趙本堂亦在文章中提到，中國是葡近年來增長最快的入境旅遊客源國之一，越來越多的中國學生來葡留學，中國有30多所高校設立葡語課程，而葡萄牙亦有多所院校設立漢語課程。

中葡於1979年2月建立外交關係，並於2005年建立了全面戰略夥伴關係。

Zhao Bentang, o novo embaixador da China em Portugal, argumenta que a perspetiva de cooperação entre os dois países "é muito ampla" e destaca a energia, a economia digital, a saúde como novas áreas de cooperação.

Num artigo publicado na imprensa portuguesa, intitulado "Fazendo esforços conjuntos para construir um futuro brilhante para as relações sino-portuguesas", Zhao recorda que Portugal e a China são parceiros estratégicos globais, com "forte complementaridade económica e tecnológica" e com "uma perspetiva muito ampla de cooperação".

"O lado chinês está disposto a criar mais sinergias com o lado português em termos de estratégia de desenvolvimento, aprofundar a cooperação nas áreas da economia e comércio, energia, infraestruturas, tecnologia digital, saúde, desenvolvimento verde, e em mercados terceiros, para melhor beneficiar os povos e dar um contributo ainda maior para o desenvolvimento e prosperidade regional e internacional", diz o diplomata, que sucedeu a Cai Run à frente da embaixada em Lisboa.

No artigo, Zhao sublinha que a China é o maior parceiro de Portugal na Ásia e que o valor do investimento chinês por habitante em Portugal é um dos maiores da União Europeia.

"Projetos em áreas como infraestruturas, energia e outras estão a progredir, enquanto novas áreas de cooperação estão constantemente a emergir, como a indústria, a economia digital, a saúde, etc.", assinala.

A cooperação no âmbito da iniciativa chinesa "Faixa e Rota", acrescenta, "ultrapassa o âmbito bilateral, uma vez que a cooperação trilateral na Europa, África e América Latina e Caraíbas está a registar um forte crescimento".

Antigo diretor-geral do Departamento Comercial para a América Latina e Caraíbas no Ministério dos Negócios Estrangeiros em Pequim, o novo embaixador entregou as suas cartas credenciais em Março ao presidente português, Marcelo Rebelo de Sousa.

No artigo, Zhao destaca ainda o crescente fluxo de turistas chineses para Portugal, o aumento de alunos chineses a estudar em Portugal e, em particular, a existência de mais de 30 instituições de ensino superior na China que têm cursos de língua portuguesa, enquanto em Portugal muitos institutos ou escolas têm cursos de língua chinesa.

A China e Portugal estabeleceram relações diplomáticas em Fevereiro de 1979 e uma Parceria Estratégica Global em 2005.

CLbrief

葡共體提供「一切必要」援助

CPLP aberta a apoiar “no que for necessário”

葡語國家共同體(CPLP)部長理事會代理主席Rui Alberto de Figueiredo Soares本週表示，面對在莫桑比克德爾加杜角（Cabo Delgado）發生的武裝暴力，組織樂於支援莫桑比克當局。

收到莫桑比克外交部的聲明後，Rui Alberto de Figueiredo Soares表示：「葡共體可隨時向莫桑比克政府提供協助。」

Rui Alberto de Figueiredo Soares亦是佛得角外交事務與合作部部長，在葡共體開幕會議上，與莫桑比克外交首長韋羅尼卡·馬卡莫（Verónica Macamo）舉行的視像通話。

德爾加杜角的武裝暴力在幾年前開始，近兩週有升級趨勢，武裝組織首次襲擊帕爾馬（Palma）村，這距離價值過百萬元美金的天然氣項目約6公里的。

聯合國的消息指，襲擊事件造成數十人死亡，迫使數千名帕爾馬居民逃離家園，加劇人道主義危機。葡新社報導，該省約有70萬人受影響，自衝突開始以來，已有約2,500人死亡。

自2017年以來，武裝組織一直在德爾加杜角襲擊平民，伊斯蘭國等「聖戰者」組織承認發動相關的襲擊。

有關針對帕爾馬的襲擊，使道達爾石油公司（Total）無限期放棄在阿豐吉半島上的天然氣項目，有關的天然氣項目預計將於2024年開始投產，這亦是莫桑比克未來十年經濟增長的動力。

同時，諮詢公司Pangeas-Risk認為，莫桑比克北部的武裝份子，正準備對奔巴（Pemba）發動襲擊，並在未來幾週內控制帕爾馬。

針對莫桑比克北部暴力事件的報告中顯示：「下個月，德爾加杜角將出現安全真空，這將使帕爾馬和該省其他地區遭受激進分子進一步襲擊。」

在去年10月和今年3月，有分析機構，與其他風險顧問已提出警告，針對帕爾馬襲擊的可能性。但當局表示未聽聞過。

O presidente em exercício do Conselho de Ministros da Comunidade de Países de Língua Portuguesa (CPLP) manifestou esta semana a abertura da organização para apoiar Moçambique face à violência armada em Cabo Delgado.

“A organização coloca-se à disposição do Governo moçambicano para aquilo que for necessário”, disse Rui Alberto de Figueiredo Soares, citado num comunicado do Ministério dos Negócios Estrangeiros e Cooperação de Moçambique.

Rui Alberto de Figueiredo Soares, que é ministro dos Negócios Estrangeiros e Cooperação de Cabo Verde, manifestou a abertura da CPLP durante uma videoconferência com a chefe da diplomacia moçambicana, Verónica Macamo.

A violência armada em Cabo Delgado começou há uma mão cheia de anos, mas ganhou uma nova escalada há duas semanas, quando grupos armados atacaram pela primeira vez a vila de Palma, a cerca de seis quilómetros dos multimilionários projetos de gás natural.

Os ataques provocaram dezenas de mortos e obrigaram à fuga de milhares de residentes de Palma, agravando uma crise humanitária que atinge cerca de 700 mil pessoas na província, de acordo com dados das Nações Unidas, e com cerca de 2.500 óbitos desde o início do conflito, segundo contas feitas pela Agência Lusa.

Os grupos armados aterrorizam Cabo Delgado desde 2017, sendo alguns ataques reclamados pelo grupo ‘jihadista ‘ Estado Islâmico.

O ataque a Palma levou a petrolífera Total a abandonar por tempo indeterminado o recinto do projeto de gás em construção na península de Afungi, com início de produção previsto para 2024 e no qual estão ancoradas muitas das expectativas de crescimento económico de Moçambique na próxima década.

Entretanto, a consultora Pangeas-Risk considerou que os insurgentes no norte de Moçambique estão a preparar um ataque a Pemba e deverão, nas próximas semanas, insistir no controlo de Palma, que está “vulnerável a novos ataques”.

“Vai haver um vazio de segurança em Cabo Delgado no próximo mês, senão nos próximos, o que deixa quer Palma, quer outras localidades na província, expostas a mais ataques dos militantes”, escreve a consultora numa nota dedicada à violência no norte de Moçambique.

Na análise, estes consultores lembram que em outubro e em março, juntamente com outras consultoras de risco, alertaram para a probabilidade de um ataque a Palma e dizem que não foram ouvidos.

葡新社 Lusa

三大穗澳合作項目將落地廣州

Três grandes projetos de colaboração entre Guangdong e Macau

楊尚東 SANDRO YANG

《粵港澳大灣區發展規劃綱要》發布兩年，穗澳經貿合作不斷深化推進，機制漸趨成熟，兩地間的投資不斷。

4月8號下午，「穗澳合作慶百年」暨穗澳合作系列項目簽約儀式，在中新廣州知識城海絲知識中心舉行。黃埔區、廣州開發區作為承載地，正努力推進三大合作重點項目落地，其中有穗澳知識合作先行示範區、澳門中心以及澳門塔，項目總投資超200億。

作為此次簽約儀式活動的參與方，澳門青創國際集團有限公司與廣州開發區投資集團有限公司，在此次活動中簽訂「穗澳知識合作先行示範區」項目合作框架協議，雙方承諾將加快穗澳兩地資源對接，實現互惠共贏。這個合作框架協議的簽訂將意味着三大項目之一的知識合作先行示範區將加快進程，在大灣區建設過程將起到示範作用，成為穗澳合作一個重要的示範項目。

澳門青創國際集團有限公司、國家開發銀行股份有限公司廣東省分行、廣州銀行股份有限公司、萬聯證券股份有限公司、廣州金控基金管理有限公司、廣州開發區投資集團有限公司等多家國企簽訂了多方戰略合作框架協議，共同為穗澳合作項目建設保駕護航。

整個穗澳合作過程中，兩地政府、科研院所相繼簽訂了一系列合作框架協議，雙方合作共建的產業園區、聯合實驗室、創新創業基地加快推進。許多廣州企業正以澳門為窗口走向世界或者近距離感受世界市場脈搏，與此同時，澳門的資金資本和創新創業資源也源源不斷來到發展空間更大的廣州，進行投資合作和轉化孵化。

澳門作為全球最自由經濟體、中西文化融合交流地，在國際經貿聯繫和人文交流方面具有獨特優勢，但與國內市場的聯繫還有進一步提升空間；廣州是南方的中心城市，交通樞紐、宜居之城、活力之城，但與國際大市場和產業鏈的聯繫則需要進一步加強。穗澳合作正好可以互取所長，彌補各自的不足。

黃埔區、廣州開發區推進穗澳合作，近年來出台「港澳青創10條」、「海外尖端人才8條」等政策，支持澳門青年到灣區創業，協助澳門創業青年融入國家發展大局。

作為此次協議簽訂相關的穗澳知識合作先行示範區，未來會在科教創新、智能製造、生物安全和健康產業、醫療器械和中醫藥裝備智造等領域深化穗澳合作，加強產業融合和升級，打造具備港澳特色和國際影響力的現代綜合性、開放性科技產業園區。該示範區定址知識城，規劃總用地面積約10平方公里，其中啟動區佔地約1平方公里。

澳門中心項目定位是商業綜合體，依托黃埔區魚珠片區位優勢，全力營造有港澳特色、具有國際影響力的科技金融和數字經濟總部基地，並大力引入澳門文化和商業業態，打造充滿澳門風情的文創藝術街區，實現科技金融產業一體化、粵澳葡三地合作一體化。

澳門塔則是知識城九龍湖北側的地標項目，高度達180米，該建築定位為「葡語國家跨國總部基地」，將圍繞開展國際合作，引進領事駐點服務中心、國際會議中心、國際酒店及人才公寓、國際創客工作區、葡語文化館等。

Dois anos depois da publicação das "Linhas Gerais do Planeamento para o Desenvolvimento da Grande Baía Guangdong-Hong Kong-Macau", a cooperação entre Macau e Guangdong tem vindo a desenvolver-se continuamente. O sistema de interação entre as duas regiões está cada vez mais consolidado, possibilitando investimentos constantes.

Há uma semana celebrou-se o "100º aniversário de Cooperação entre Guangdong e Macau", ocasião para a assinatura de uma série de projetos de colaboração entre as duas regiões, na Cidade Inteligente Sino-Singapura Guangzhou. Tanto no distrito de Huangpu como na Zona de Desenvolvimento de Guangzhou, tem sido promovida a execução de três grandes projetos, incluindo a Zona-Piloto de Cooperação Intelectual Guangzhou-Macau, o Centro de Macau e a Torre de Macau, envolvendo um investimento total de 20 mil milhões de RMB.

Durante a cerimónia de assinatura do acordo estiveram presentes a Macao Juvenile Venture International Group Limited e a Guangzhou Development Zone Investment Group Co,Ltd., que aprovaram o projeto de criação da "Zona-Piloto de Cooperação Intelectual Guangzhou-Macau" e prometeram acelerar todo o processo de junção de recursos.

Este acordo mostra que o processo de criação da zona-piloto irá ser acelerado, assumindo um papel importante na construção da Área da Grande Baía como exemplo de colaboração entre Guangdong e Macau.

Várias empresas públicas como a Macao Juvenile Venture International Group Limited, a sucursal de Guangdong do Banco de Desenvolvimento da China, o Banco de Guangzhou, a Wanlian Securities, o Fundo Guangzhou Jinkong e o Grupo de Investimentos em Desenvolvimento Distrital de Guangzhou, finalizaram um acordo de cooperação estratégica onde se comprometem a desenvolver projetos de cooperação entre Guangdong e Macau.

Para todo o processo de cooperação entre as duas regiões, Governos e institutos de investigação de ambas as partes completaram uma série de acordos sobre cooperação em parques industriais, laboratórios e centros de inovação. Muitas empresas em Guangdong veem Macau como uma porta de acesso ao mundo exterior ou mercado internacional, possibilitando ainda que os recursos de capital, inovação e empreendedorismo da cidade sejam também direcionados a Guangzhou, a qual, por sua vez, possui mais espaço para desenvolvimento, investimento em cooperação e crescimento.

Como a economia mais livre do mundo e um ponto de encontro entre as culturas chinesa e ocidental, Macau possui vantagens únicas no que diz respeito à economia internacional e laços comerciais, tendo ainda larga margem para evoluir na interação com o mercado nacional. Já Guangzhou, apesar de ser uma cidade central no sul da China, um centro de transportes e um espaço urbano vibrante, precisa de desenvolver as ligações aos mercados internacionais e à cadeia industrial. Uma cooperação entre estas duas cidades irá assim aproveitar os pontos fortes de ambas e equilibrar os respetivos pontos fracos.

Tanto o distrito de Huangpu como a Zona de Desenvolvimento de Guangzhou têm ajudado a promover a cooperação entre estas duas cidades. Recentemente foram até publicadas medidas como as "10 políticas do distrito de Huangpu para Hong Kong e Macau de empreendedorismo juvenil" e as "8 políticas para desenvolvimentos de grandes talentos internacionais", apoiando jovens de Macau a começarem os próprios negócios na Grande Baía e ajudando-os a fazerem parte do grande desenvolvimento da nação.

A Zona-Piloto de Cooperação Intelectual Guangzhou-Macau mencionada vai possibilitar que no futuro as duas regiões aprofundem a colaboração em áreas como a inovação científica, biossegurança e indústria da saúde, assim como a produção inteligente de produtos de medicina ocidental e medicina tradicional chinesa, reforçando ainda a integração de todas estas indústrias para a criação de um parque industrial de ciência e tecnologia moderno e aberto ao mundo, com base nas características de Hong Kong e Macau, e beneficiando da influência internacional. A zona está localizada na Cidade Inteligente acima mencionada, com uma área total de 10 quilómetros, incluindo um quilómetro reservado para empresas start-up.

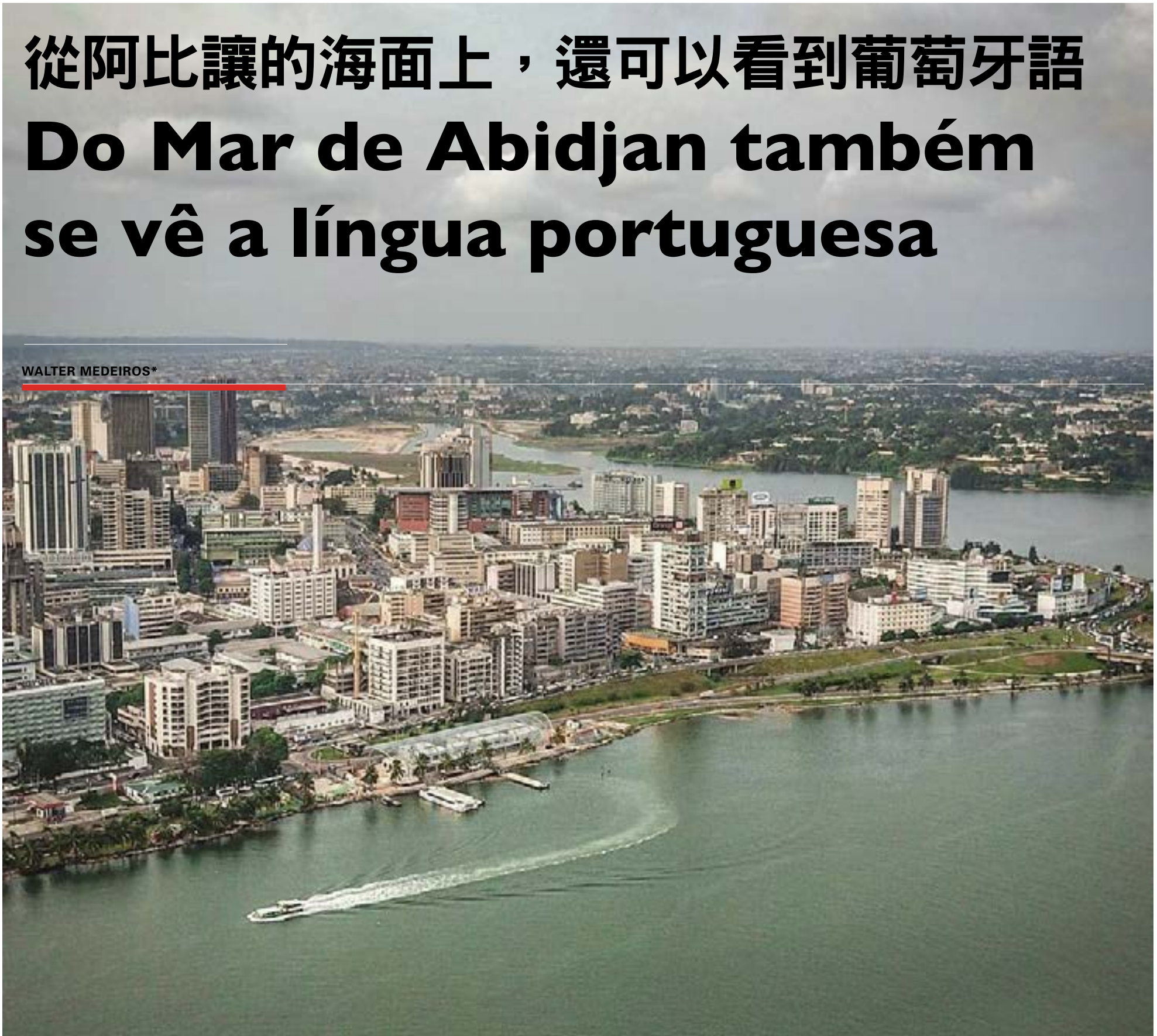
Já o projeto para o centro comercial Centro de Macau depende da localização privilegiada em Yuzhu, distrito de Huangpu, com a possibilidade de criação de um centro científico, financeiro e de economia digital com caraterísticas de Hong Kong e Macau e poder de influência internacional. Este centro poderá assim juntar caraterísticas culturais e comerciais de Macau, incluindo até um espaço dedicado à arte tradicional da cidade, e integrar ainda as indústrias ligadas à ciência, tecnologia e finanças, com uma cooperação em três frentes, Guangdong, Macau e Portugal.

A Torre de Macau é um projeto para um ponto emblemático na zona a norte do Lago Kowloon, localizado na Cidade Inteligente. Com uma altura de 180 metros, o edifício será um "centro para empresas multinacionais de países de língua portuguesa", focando-se em cooperação internacional e oferecendo serviços como centro consular, centro de conferências internacionais, hotel e complexo de apartamentos, espaços de trabalho criativo e ainda um centro cultural de língua portuguesa.

從阿比讓的海面上，還可以看到葡萄牙語

Do Mar de Abidjan também se vê a língua portuguesa

WALTER MEDEIROS*



1993年4月，在象牙海岸的經濟、行政首都，舉行了一場無休止的安哥拉和平談判。阿比讓政府和安盟代表團、三國觀察員、葡萄牙、俄羅斯和美國代表團、葡萄牙和安哥拉的幾十名記者以及聯合國調解機構紛紛聚集於此。在將近兩個月的時間裡，這座非洲法語大都市成為緊張的外交活動現場，賈梅士、佩佩特拉或米亞·庫托的語言，與維克多·雨果的語言重疊，甚至不乏莫桑比克國家足球隊的身影。當時，莫桑比克國家足球隊在非洲錦標賽資格賽中對陣象牙海岸。葡萄牙語的派對與馬普托隊的慘敗形成鮮明對比。

這些日子裏，葡萄牙駐象牙海岸大使努諾·梅內塞斯·科代羅的官邸中，舉行一場招待會。參加招待會的有象牙海岸政治家，葡萄牙、安哥拉外交官，其他國家外交官以及安盟和政府代表團。象牙海岸外交部長埃西·阿馬拉出席了這一午後會議，他將於次年即1994年接替弗雷塔斯·多阿馬拉爾擔任聯合國大會主席。考慮到我來自葡萄牙，當安東尼奧·蒙泰羅大使向我介紹他時，他毫不猶豫地強調，葡萄牙人是最早到達這些地區的歐洲人，並且他更加熱情地補充道：是葡萄牙人建立了重要的沿海城市聖佩德羅，對這種古老的歷史關係，他毫不掩飾內心的滿足，同時也沒有忘記該國的名稱本就源於葡萄牙。

事實上，葡萄牙語在象牙海岸的廣泛存在並不限於當時象牙海岸外交部長的描述。在阿比讓郊區的一個貧困街區的市場中央，我偶然發現一對老年夫婦之間生動而嘈雜的對話，其中婦女向她頑固的老伴兒喊出了清晰易懂的短語「Je nete donne troco」，troco在這裏不被理解為貨幣，而是被理解為對話、信任，這是一個非常葡式的表達，幾個世紀前遺留在這些地方。也是這一天，我瞭解到鄰國馬里的內陸地區有些市場的主要產品

名稱仍為葡萄牙語。
這些事例都表明在葡萄牙與非洲數百年的關係中，衝突與機遇並存。這為未來歐洲與其鄰國大陸之間的夥伴關係帶來了希望，今後將朝著基於平等關係的新模式邁進。葡萄牙將始終依靠其他國家很少擁有的知識，從熱帶醫學到農業，畜牧業等其他領域，為緩解教育、衛生和國家組織等領域的不對稱性做出貢獻。

葡萄牙將始終依靠其他國家很少擁有的知識，從熱帶醫學到農業，畜牧業等其他領域，為緩解教育、衛生和國家組織等領域的不對稱性做出貢獻

O papel de Portugal será sempre o de contribuir para a mitigação das assimetrias em áreas como a Educação, Saúde e a organização dos Estados, contando para isso com um conhecimento como poucos têm, da medicina tropical, à agropecuária e a outras áreas

葡萄牙發揮的作用得到高度認可，以至於2014年，在ISCTE國際研究碩士課程—歐非關係部分的暑期課程中，參與的學生大多來自非洲大陸的北部和東部，其原因顯而易見：他們認識到葡萄牙在理論和實踐上對兩大陸間關係的表述所構成的附加值。
比條件更重要正是這種知識互信，讓歐洲在與非洲的關係上比其他地方更有優勢！

**作者是Antena 1電台前記者，賈梅士語言學院高級技術員*

Em abril de 1993, a capital económica e administrativa da Costa do Marfim foi palco de uma interminável ronda de conversações para a paz em Angola, que levou a Abidjan delegações do Governo e da UNITA, da troika de observadores, Portugal, Rússia e Estados Unidos, e de dezenas de jornalistas de Portugal e de Angola, além da estrutura de mediação das Nações Unidas. Durante quase dois meses, a grande metrópole africana de língua oficial francesa foi palco de intensa atividade diplomática em que a língua de Camões, Pepetela ou Mia Couto se sobrepôs ao idioma de Victor Hugo, não tendo faltado até a presença da seleção moçambicana de futebol que, por essa altura, defrontou a congénere marfinense, num jogo de apuramento para o campeonato africano. A festa em bom português contrastou com a copiosa derrota da equipa vinda de Maputo.
Por esses dias, decorreu na residência do Embaixador de Portugal na Costa do Marfim, Nuno Meneses Cordeiro, uma receção em que pontuaram políticos marfinenses, diplomatas portugueses, angolanos e de outras nacionalidades, além das delegações da UNITA e do governo. Nesse encontro de final de tarde marcou presença o Ministro dos Negócios Estrangeiros da Costa do Marfim, Essy Amara, que viria a anteceder Freitas do Amaral como Presidente da Assembleia Geral das Nações Unidas, no ano seguinte, em 1994. Quando me foi apresentado pelo Embaixador António Monteiro e tendo em conta que eu provinha de Portugal, não hesitou em afirmar de forma enfática que os portugueses foram os primeiros europeus a aportar naquelas paragens, acrescentando com maior entusiasmo que foram os portugueses a fundar a importante cidade costeira de São Pedro, manifestando uma indisfarçável satisfação por tão recuada relação histórica, sem esquecer que o próprio nome do país terá origem lusa.
Em boa verdade, as referências à presença portuguesa na Costa do Marfim não se limitaram às descrições feitas pelo então chefe da diplomacia marfinense. Em pleno mercado, num bairro pobre dos arredores de Abidjan, acabei por tropeçar num diálogo aceso e ruidoso entre um casal de idosos em que a mulher gritava ao seu teimoso interlocutor a frase bem percetível "Je nete donne troco", troco aqui entendido não como moeda, mas como conversa, confiança, uma expressão bem portuguesa, deixada naquelas paragens há vários séculos. Nesse mesmo dia tomei conhecimento da existência, no vizinho Mali, de mercados do interior do país, onde os principais produtos ainda tinham nomes portugueses.
São estas referências à relação secular de Portugal com África, feita de encontros e desencontros, que dão esperança ao futuro da Parceria entre a Europa e o continente vizinho, agora em revisão, a caminho de um novo paradigma assente numa relação entre iguais. O papel de Portugal será sempre o de contribuir para a mitigação das assimetrias em áreas como a Educação, Saúde e a organização dos Estados, contando para isso com um conhecimento como poucos têm, da medicina tropical, à agropecuária e a outras áreas.
O papel de Portugal é de tal forma reconhecido, que num curso de verão sobre as relações Europa-África, também integrado no Mestrado em Estudos Internacionais do ISCTE, em 2014, a maioria dos estudantes era proveniente do norte e leste do velho continente e a razão não poderia ser mais clara: reconheciam a mais-valia que Portugal constituía na formulação teórico-prática da relação entre os dois continentes.
Mais do que as condicionalidades, é este conhecimento e a confiança recíproca que dão vantagem à Europa, face a outros players, na relação com África!

**Antigo Jornalista da Antena 1, Técnico Superior do Camões - Instituto da Cooperação e da Língua*

PUB 廣告

印花稅法新修訂
Mexidas no Imposto do Selo

羅鷺翔 LUÍS RÔLO*

修改印花稅的第24/2020號法律已於三月底正式生效。

新的修訂源於不同原因，有些是因為操作性，有些是基於實務上的合理性標準，也有一些是基於新的印花稅稅收政策。

我們來探討一下當中的重大修改部份。

印花稅票的終結

我們從納稅人最顯然而見的修改開始說起，就是新法律廢除了印花稅票。

這種印花稅票的付款形式早就已經成為手續便利性的障礙，因為這種做法迫使納稅人需要另行購買使文件有效所需要的印花稅票。許多納稅人為了節省前往財政局購買的時間，都會預先在財政局購買和儲備大量稅票。

這項新措施得到認同，甚至嫌太遲推行，因為印花稅法律早就規定可以以另一種方式繳納稅項。

另外，相關的過渡措施也備受歡迎，過渡措施允許持有印花稅票者可以在直到2022年3月底的一年內繼續使用原有的稅票，這項措施解決了他們的困擾，納稅人有合理的時間處置他們的庫存稅票。

即使在上述期間屆滿後，財政局仍然會在一年內回收納稅人擁有的印花稅票並退還票面價值。

鼓勵仲裁

眾所周知，無論是居住或其他用途的租約，均需繳納印花稅，稅項金額是租金總值的千分之五。

舉例說，一份租期兩年及月租澳門幣兩萬元的租約，應繳納澳門幣2,400元的印花稅。

有時，業主和租客產生衝突並需要訴諸法院解決。

新法律創新之處在於：如果合同各方以書面形式達成協議，並同意以仲裁方式解決租約的爭議，並將該仲裁協議附隨於原來租約的補充協議，或將仲裁條款寫入租約內，則印花稅可減半。

即是說，如果租客和業主在租約內同意以仲裁解決爭端，印花稅可以由$2400降至$1200。

新法律還規定，無論出於任何原因而未能以仲裁解決爭議時，原來的稅項會作相應調整。

這項措施鼓勵自願仲裁，以取代司法途徑解決爭端。這種誘因在商業租賃中顯得更加吸引，因為商業租約的租金往往更高，租期更長。

目前，可以選擇澳門律師公會的仲裁中心和澳門世界貿易中心的仲裁中心進行自願仲裁。

然而，新法不適用於已繕立的租約，即是說，印花稅的減免只適用於新簽署的租約。

不再對特定文書和行為徵稅

政府在提交新印花稅法案的理由陳述中，便宣布打算廢除過時、徵收複雜、徵稅收入低和不利於交易流通的印花稅票。這個意圖也得到社會肯定。

新的規定中，印花稅總表只有20條條文，取代了舊有的43條。

在已經廢除的條文中，較為突出的是關於公司成立以及公司增加資本的條文。除此之外，關於以私文書方式締結的合同，以及公司股權轉讓，均不再需要繳納印花稅。

然而，要注意的是，公證書還是要與過往一樣繳納印花稅。

儘管關於證明書、取代證書的影印本、認證繕本的條文一併廢止，但是這類文書歸入證書範疇的條文內，仍然需要繳納印花稅。

此外，新法律還廢除了下列原本需要繳納印花稅的事項：授權書、複授權書、遺囑、法院訴訟授權書、稅務和行政程序授權書、與特許經營公司訂立的合同（例如水、電和燃燒氣體）、船票、向外國人發出的居留許可或憑證、商業、工業、辦公室或顧問場所的頂讓。

商業中心的商舖

終審法院在2016年11月一致裁定：「商業中心內的商舖使用權轉讓合同，不視為租賃關係，而屬於非典型合同。」

導致現行法律中，沒有任何法律依據可對相關合同徵收印花稅。

新印花稅法律提案的理由陳述中，政府認為「商業中心的業權人和商舖進行的經濟活動具有相同的性質」，根據這個立場，法案中也提出了一套新的規定，以便對這類合同徵收印花稅。

新法律通過後，在《印花稅規章》第30-A至30-C條中新增了新的商業合同類型，並在印花稅總表新增第6-A條，對前述商業合同的價值徵收千分之五的印花稅。

儘管這次新修改是由稅務當局推動，但是在稅務法律中創立新的商業合同類型時，而非商法典或其他獨立法規中，這種立法技術便存在缺陷。當局可以累積經驗以便在將來對《印花稅規章》進行修訂時，調整合同法律制度的內容。

拍賣

2012年12月28日，澳門進行了一場藝術品拍賣會，儘管拍賣了幾批珍貴的藝術品，但買家在成交後反悔。由於沒有付款和交付拍賣的畫作，所以拍賣行聲稱沒有賣出任何物品。

鑒於這些拍賣品的價值，財政局官方結算的印花稅額超過400萬元。拍賣行向中級法院提出上訴，法院在2015年2月駁回上訴。拍賣行不服，並向終審法院提起上訴，法院在2019年7月裁定撤銷相關結算，「由於競買得主放棄而未能在競賣之後就所拍賣的動產定立買賣合同」，所以不應該對此徵收印花稅。

有趣的是，儘管新印花稅法案於2019年10月提交予立法會，但是終審法院作出上述判決後，法案的初始文本並沒有新增的判決修訂，僅在同年12月才追加三條條文以通過立法手段彌補不足。

因此，與拍賣有關的徵稅規定中，清晰地指出「以擊槌或其他等同行為示意接納最高出價」時，便應該繳納印花稅。

其他修改

第24/2020號法律還有其他具有高度技術性的重大修改，在這裏不展開討論和分析。

**作者是力圖律師事務所實習律師*

GABBY K/PEXELS

Entraram em vigor, no final do passado mês de Março, as alterações ao regime do Imposto do Selo aprovadas pela Lei n.º 24/2020.
Estas alterações apresentam-se justificadas por causas diferentes, algumas de carácter operacional, outras motivadas por critérios de razoabilidade prática e outras ainda por decisões de política tributária quanto à incidência do Selo.
Passamos em revista algumas das alterações mais significativas.

FIM DAS ESTAMPILHAS

Começando pela alteração mais visível no quotidiano dos contribuintes, foram abolidas as estampilhas fiscais.
Esta forma de "pagamento" do Selo, há muito tempo que se tinha tornado um obstáculo à fluidez de muitas formalidades, já que obrigava o contribuinte a comprar, em separado, as estampilhas que lhe eram exigidas para a validade do documento de que necessitava. Muitos prestadores de serviços recorriam à compra antecipada de um stock de estampilhas, para poderem poupar aos seus clientes a deslocação às Finanças, só para esse único fim.
Aplaude-se, portanto, a medida, que só peca por tardia, até porque o método alternativo de pagamento do Imposto já há muito tempo que está previsto na Lei.
Do mesmo modo se aplaude a medida transitória que permite, a quem já tiver em seu poder estampilhas fiscais, continuar a usá-las durante um ano, até ao fim de Março de 2022, o que resolve o problema que, de outro modo, afligiria os tais prestadores de serviços. Assim, dispõem de um período razoável para escoar o stock de estampilhas que eventualmente tenham na sua posse.
Mesmo depois dessa data, durante mais um ano adicional, as Finanças aceitam a devolução das estampilhas ainda na posse de particulares, restituindo o valor facial das mesmas.

INCENTIVO À ARBITRAGEM

Como se sabe, os contratos de arrendamento, sejam eles para habitação ou para outros fins, estão sujeitos a Imposto de Selo, que é de 5 por mil sobre o valor total do arrendamento.
Exemplificando, um contrato de arrendamento para habitação com prazo de dois anos e com uma renda mensal de 20.000 patacas, está sujeito a Imposto de Selo no valor de 2.400 patacas.
Sucede que, por vezes, senhorio e inquilino acabam por entrar em conflito e recorrem aos Tribunais para resolver o litígio.
A novidade é esta: se as partes no contrato tiverem celebrado um acordo, por escrito, no qual convencionem resolver todos os litígios desse arrendamento com recurso à arbitragem e esse acordo fizer parte do contrato de arrendamento ou for junto ao mesmo contrato, o Imposto do Selo é reduzido a metade.
Isto é, se no exemplo de há pouco o senhorio e o inquilino exercerem esta faculdade, o Imposto será de 1.200 patacas, em vez de 2.400.
A Lei prevê, ainda, as situações em que as partes, por qualquer motivo, deixam de sujeitar os seus conflitos à arbitragem, com os correspondentes ajustamentos ao Imposto.
Trata-se de um incentivo ao recurso à arbitragem voluntária, como alternativa aos Tribunais Judiciais, incentivo este que se torna mais significativo nos arrendamentos para comércio, normalmente com rendas mais elevadas e por prazos mais longos.
Actualmente podem ser escolhidos para este efeito, o Centro de Arbitragens Voluntárias da Associação dos Advogados de Macau e o Centro de Arbitragem do Centro de Comércio Mundial de Macau.
No entanto, quanto aos contratos de arrendamento já celebrados, esta alteração não se aplica, ou seja, só há redução do Imposto para os novos contratos sujeitos a arbitragem voluntária.

ABOLIÇÃO DO SELO SOBRE CERTOS PAPÉIS OU ACTOS

Na Nota Justificativa da Proposta de Lei o Governo tinha declarado ser sua intenção abolir os selos desactualizados, de cobrança complexa, com baixa receita fiscal ou que entravassem a fluidez do comércio jurídico. Tratou-se de uma intenção que merece, também ela, aplauso.
Nesta linha, a nova Tabela Geral do Imposto do Selo passa a incluir apenas 20 artigos, em vez dos 43 que anteriormente tinha.
Entre os artigos abolidos podem destacar-se os que se referiam à constituição de sociedades e ao reforço ou aumento de capital de sociedades. Além disso, visto ter sido abolido o Selo sobre contratos celebrados por escrito particular, também as cessões de quotas que sejam efectuadas por esta forma passaram a não estar sujeitas a Selo.
É preciso ter presente, no entanto, que as escrituras públicas continuam a estar

/...

MIKHAIL NILOV/PEXELS

sujeitas a Selo nos moldes anteriores.
Apesar de terem sido abolidos os artigos relativos a certificados, a fotocópias que substituam certidões e a públicas-formas (vulgarmente conhecidas por "fotocópias autenticadas"), estes papéis passaram a estar incluídos no artigo relativo a certidões, ou seja, continuam a estar sujeitos a Selo.
Foram também abolidos, entre outros, os Selos sobre procurações, substabelecimentos, testamentos, processos forenses judiciais, fiscais e administrativos, contratos celebrados com concessionárias (por exemplo, água, electricidade e gás), bilhetes de passagens marítimas, autorizações ou títulos de residência passados a estrangeiros e trespasses de estabelecimento comercial ou industrial, ou de escritório ou consultório.

LOJAS EM CENTROS COMERCIAIS

Em Novembro de 2016, o Tribunal de Última Instância decidiu, por unanimidade, que "O contrato para cedência de uso de loja em centro comercial não pode ser qualificado como arrendamento, sendo um contrato atípico".
Em consequência, por força da lei então em vigor, não havia nenhuma norma que sujeitasse os ditos contratos a Imposto do Selo.
Na Nota Justificativa da Proposta de Lei, o Governo considerou que "as actividades económicas realizadas pelos proprietários dos centros comerciais e pelos proprietários das lojas em geral se revestem da mesma natureza" e, em coerência com esta posição, apresentou nessa proposta um conjunto de novos artigos, com a finalidade de fazer incidir Imposto do Selo sobre os tais contratos.
Em resultado da aprovação da Lei, passou a estar previsto um novo tipo legal de contrato comercial, nos artigos 30.º-A a 30.º-C do Regulamento do Imposto do Selo e ficou criado um novo artigo 6-A da Tabela Geral, que faz incidir Selo, de 5 por mil do respectivo valor, sobre esses mesmos contratos.
Embora se compreenda o raciocínio da Administração Fiscal que está na base desta inovação, parece-nos defeituosa a técnica legislativa pela qual se criou um novo tipo legal de contrato comercial... numa lei fiscal e não no Código Comercial ou, quando muito, em diploma autónomo. A experiência que vier a ser acumulada poderá vir a obrigar a futuras revisões do Regulamento do Imposto do Selo, apenas para "afinar" o regime jurídico de um contrato.

LEILÕES

Em 28 de Dezembro de 2012, realizou-se em Macau um leilão de obras de arte no qual, apesar de terem sido arrematados diversos lotes muito valiosos, o respectivo comprador se arrependeu, já após a "martelada". A leiloeira veio alegar que nada tinha sido vendido por não se ter concretizado nem o pagamento nem a entrega das pinturas leiloadas.
Face ao valor desses lotes, o Selo teria representado mais de 4 milhões de patacas, que as Finanças liquidaram oficiosamente. A leiloeira recorreu para o Tribunal de Segunda Instância que, em Fevereiro de 2015, negou provimento ao recurso.
Ainda inconformada, a leiloeira recorreu para o Tribunal de Última Instância que, em Julho de 2019, decidiu anular a tal liquidação, entendendo que, como "a arrematação não foi seguida pela conclusão da compra e venda dos bens móveis leiloados, por desistência do arrematante", não havia ali lugar à tributação em Imposto do Selo.
Curiosamente, apesar de ter dado entrada na Assembleia Legislativa em Outubro de 2019, portanto já depois da decisão do TUI, a versão inicial da Proposta de Lei ainda não incluía o aditamento, que só veio a ser proposto em Dezembro do mesmo ano, de três artigos com a finalidade de resolver a mesma controvérsia por via legislativa.
Assim, entre outras disposições relativas à tributação das arrematações, fica a partir de agora claro que o Selo passa a ser devido "com a batida do martelo ou outros actos equivalentes".

OUTRAS ALTERAÇÕES

A Lei n.º 24/2020 contém ainda um número significativo de outras alterações, que se revestem de carácter vincadamente técnico e cuja análise um artigo desta índole não comporta.

** Advogado Estagiário da Rato, Ling & Cortés - Advogados e Notários (Lektou)*

.../

1

BART MAAT / ANP / AFP / GETTY

荷蘭 示威者離開海牙的霍夫維希湖，他們抗議若沒有資金，將沒有科學

HOLANDA Ativistas saiem das águas do lago Hofvijver, em Haia, onde mergulharam em protesto, para mostrar que sem financiamentos, a ciência afoga-se

2

GABRIEL BOUYS / AFP / GETTY

3

YARA NARDI / REUTERS

西班牙 皇家馬德里對伊巴的賽事，皇家前鋒賓森馬在比賽中撞到廣告牌

ESPANHA O atacante do Real Madrid Karim Benzema cai nos painéis publicitários durante a partida entre o clube e o SD Eibar, no estádio Alfredo di Stefano nos arredores da capital espanhola

意大利 羅馬的餐館老闆與警察發生衝突，原因是新冠肺炎的限制措施對生意有所影響

ITÁLIA Proprietários de restaurantes de Roma em confrontos com a polícia enquanto a tensão aumenta devido às restrições aos negócios, para controlar a COVID-19

澳門平台 Plataforma
www.plataformamedia.com

業權人 propriedade: 平台多媒體項目有限公司 Plataforma Projectos Multimédia, Limitada • 社長 diretor-geral: 古步毅 Paulo Rego • 執行總監 diretor-executivo: 陳嘉俊 Dinis Chan • 總編輯 editor executivo: 安國標 António Bilrero • 高級編輯 editor senior: 陳思賢 David Chan • 中文編輯 editor (chinês): 周俊元 Johnson Chao • 美術總監 diretor criativo: José Manuel Cardoso • 平面設計 design gráfico: 郭虹 Kay Kuok • 記者 jornalistas: 王美美 Mei Mei Wong, 馬菲莉 Filipa Rodrigues, 古澤霖Guilherme Rego • 合作伙伴 colaboradores: 蘇爀琳 Catarina Brites Soares • 宋文娣 Wendi Song • 羅嘉華 Carol Law • 賈永聰 Vítor Quintã • Marco Carvalho • 馬天龍 José Carlos Matias • 製作總監 diretor vídeo: 布浩嘉 Rui Borges • 翻譯及修訂 tradução e revisão: Hugo Deus Monteiro, 秦慧婧 Doris Qin • 劉夢瑩 Isabela Liu • 合作夥伴 parcerias: 中國日報 (中國) China Daily (China), 澳廣視 TDM, 葡文澳門電台 Rádio Macau 新聞報 (葡萄牙) Jornal de Notícias,每日新聞 Diário de Notícias, TSF, 金錢世界 Dinheiro Vivo, O Jogo (Portugal), 聖保羅頁報 Folha de São Paulo, TV Bandeirantes, Grupo Isto É (Brasil), 安哥拉日報 Jornal de Angola, 國家報(安哥拉) O País (Angola) • 通訊社 agências: 新華社 Xinhua, 葡新社 Lusa, 巴新社 Agência Brasil • 董事總經理 Administradora: 金凱心 Alexandra Lemos • distribuição: Feliciano Santiago • 廣告 publicidade: 魯樂然 Nuno Ferraria
商業電郵 e-mail comercial: sales@plataformamacau.com | nuno.ferraria@plataformamacau.com • 印刷 impressão: 華輝印刷（澳門）Tipografia Welfare, Macau • 發行量 Tiragem 1.500 exemplares

澳門大堂圍22號得福大廈地下 | Pátio da Sé, N. 22-R/C, Macau; T. (853) 2882 2020 / 2021 | F. (853) 2882 2028 | M. (853) 6395 3377; Email: info@plataformamacau.com , www.plataformamacau.com

國家安全教育展揭幕
SEGURANÇA NACIONAL EM EXPOSIÇÃO

行政長官賀一誠表示，特區政府積極履行維護國家安全責任。他在「全民國家安全教育日」之際舉行的「國家安全教育展」開幕式上致辭，展覽設於中國與葡語國家商貿合作服務平台綜合體，展期至5月16日。賀一誠表示，澳門回歸祖國後，基本形成愛國者治澳的良好局面，特區政府積極履行維護國家安全責任，同時有序及持續推進與維護國家安全相關的其他配套立法工作。

他又提到，堅決反對一切外部勢力干預澳門事務，確保國家和澳門在新時代能夠依托安全的總體環境可持續發展。

全民國家安全教育展已舉行至第四屆，內容圍繞中國的國家安全教育。

O chefe do Governo, Ho Iat Seng, reafirmou esta quinta-feira que o executivo assume a responsabilidade de defender ativamente a segurança nacional. O governante falava na sessão de inauguração da Exposição Sobre a Educação da Segurança Nacional, por ocasião do Dia da Segurança Nacional, em exibição até 16 de maio no edifício do complexo da plataforma de Serviços para a Cooperação Comercial entre a China e os Países de Língua Portuguesa (Fórum Macau).

Depois de lembrar que Macau, após a transferência de soberania para a China, tem concretizado o princípio da governação do território por patriotas, Ho Iat Seng assegurou que o Executivo está empenhado em promover ordenada e persistentemente iniciativas legislativas para a salvaguarda da segurança nacional.

Assinalou igualmente que o Governo quer executar, integralmente, os princípios fundamentais de patriotismo, defender os interesses e o desenvolvimento da segurança da soberania, opondo-se resolutamente a todas as forças estrangeiras que interferem nos assuntos de Macau.

Esta é a quarta edição da exposição dedicada à Educação da Segurança Nacional no território.

支援消費
Apoio ao consumo

政府本週推出了第三輪刺激經濟措施，本地居民將再次獲得5,000澳門元的補貼和3,000澳門元的立減優惠。

這項「電子消費優惠計劃」是優化早前政府在三月推出的第三輪刺激經濟計劃，當時受到社會各界的批評。

行政當局表示，每名永久或非永久居民，不論年齡，都可以在6月至12月期間使用這兩筆金額，目的「促進消費」並「減輕貧困人口的困難」，早前政府已聽取社會不同意見。

這項新計劃的總預算為58.8億澳門元（約6.17億歐元），預計735,816人受惠。

O Governo avançou esta semana com o terceiro pacote de apoio ao consumo. Os residentes vão voltar a receber um subsídio de cinco mil patacas e um montante de três mil patacas em descontos imediatos.

Este projeto de melhoramento do "plano de benefícios do consumo por meios eletrónicos" veio substituir uma terceira ronda de apoios ao consumo "integralmente atribuída através de cupões" de desconto, anunciada em março pelo Governo e recebida com críticas de diferentes setores sociais.

Segundo o Executivo, cada residente, permanente ou não permanente e de todas as idades, terá acesso àqueles dois montantes, para usar entre junho e dezembro, num projeto que visa "promover o consumo" e "aliviar as dificuldades da população", depois de ouvidas "diversas opiniões da sociedade".

Este novo plano tem um orçamento total de 5,88 mil milhões de patacas e vai abranger 735.816 pessoas.

吃雲的人
Comer Nuvens

「以雲為食物的虛構人物」。圍繞着這個虛構的角色，展開了「食雲者」作品，由視覺藝術家Ana Jacinto Nunes和新聞記者兼作家左凱士（Carlos Morais José）聯手打造。

作品於本週四在官樂怡基金會上展出，匯集Ana Jacinto Nunes繪製的34張瓷磚畫，每張畫均附有左凱士的詩。

被繪的瓷磚和詩歌，通過瓷磚藝術來紀念中國和葡萄牙之間百年歷史的聯繫。這個來自澳門的葡語作品現已集結成書。

"Uma figura imaginária que se alimenta de nuvens". É à volta desta personagem imaginária que, segundo diz o autor, se desenrola a obra "O comedor de nuvens", construída a quatro mãos pela artista plástica Ana Jacinto Nunes e pelo jornalista e escritor Carlos Morais José.

O trabalho, apresentado esta quinta-feira na Fundação Rui Cunha, agrega as imagens de 34 azulejos pintados por Ana Jacinto Nunes, cada uma delas acompanhada por outros tantos textos poéticos da

autoria de Carlos Morais José.

Imagens de azulejos pintados e poesia. Uma forma de assinalar uma ligação de séculos entre a China e Portugal, através da arte da azulejaria. Agora em livro. A partir de Macau. Em português.